

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées
- Additional comments /
Commentaires supplémentaires

Text in English & French.
Texte en anglais et en français.

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

STANDING

Standing

RULES & REGULATIONS

Rules & Regulations

OF THE

HOUSE OF ASSEMBLY

OF

LOWER CANADA.

Revised and corrected to the end of the ninth Provincial
Parliament, inclusive.

Alfred Perre Denis 15 Ja
1843

QUEBEC:

PRINTED, BY AUTHORITY, BY P. E. DESBARATS, LAW
PRINTER TO THE KING'S MOST
EXCELLENT MAJESTY.

1820.

RES
AF
164
E
82

1950

R E G L E S

ET

REGLEMENTS PERMANENTS

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE

DU BAS-CANADA.

Revus et corrigés jusqu'à la fin du neuvième Parlement,
inclusivement.

Q U E B E C :

IMPRIME'S, PAR AUTORITE, PAR P. E. DESBARATS, IM-
PRIMEUR DES LOIX DE LA TRÈS-EXCELLENTE
MAJESTÉ DU ROI.

1820.

STANDING**RULES AND REGULATIONS.**

**MEETINGS AND ADJOURNMENTS
OF THE HOUSE.**

RESOLVED, that this House do meet at three o'clock in the afternoon ; and if at three o'clock there is not a **QUORUM**, Mr. Speaker may take the Chair and adjourn.

REGLES
ET
REGLEMENTS PERMANENTS.

**ASSEMBLÉES ET AJOURNE-
MENTS DE LA CHAMBRE.**

RESOLU, que cette Chambre s'assemblera à trois heures de l'après midi, et si à trois heures le **QUORUM** n'est pas complèt, Mr. l'Orateur pourra prendre la Chaire et ajourner.

A 3

II.

164438

II.

That when the House adjourns, the Members shall keep their seats, until the Speaker leaves the Chair.

III.

That whenever the Speaker is obliged to adjourn the House for want of a QUORUM, the hour at which such adjournment is made, and the names of the Members then present, shall be inserted in the Journals.

Q U O R U M.

RESOLVED, that fifteen Members, Mr. Speaker included, shall form a
QUO-

II.

Que quand la Chambre s'ajourne, les Membres doivent tenir leurs places, jusqu'à ce que l'Orateur quitte la Chaire.

III.

Que toutes les fois que l'Orateur sera obligé d'ajourner la Chambre faute d'un QUORUM, l'heure que tel ajournement sera fait et les noms des Membres alors présents, seront insérés dans les journaux.

Q U O R U M.

RESOLU, que quinze Membres, Mr. l'Orateur compris, formeront le
Quo-

QUORUM of this House, competent to proceed to the dispatch of **Public Business**.

II.

That the Rule which establishes the **QUORUM** of this House be a standing Rule thereof.

III.

That upon the appearance of a **QUORUM** the Speaker shall take the Chair, and the Members be called to order.

IV.

That the Speaker shall always take the Chair, when Black Rod is at the door, whatever the number of Members then present may be.

See **COMMITTEES**, Rule 4.
ORDERS OF THE DAY, 2.

QUORUM de cette Chambre, compétent pour procéder à l'expédition des affaires publiques.

II.

Que la règle, qui fixe le **QUORUM** de cette Chambre, soit permanente.

III.

Que sur l'apparence d'un **QUORUM**, l'Orateur prendra la Chaire, et les Membres seront appelés à l'ordre.

IV.

Que l'Orateur prendra toujours la Chaire, lorsque l'Huissier de la verge noire sera à la porte, quelque soit le nombre des Membres alors présents,

Voyez **COMITES**, Règle 4.
ORDRES DU JOUR 2.

MINUTES.

I.

RESOLVED, that immediately after the Speaker shall have taken the Chair, the minutes of the preceding day shall be read by the Clerk; to the end that any mistake therein may be corrected by the House.

S P E A K E R.

I.

RESOLVED, That the Speaker shall preserve Order and Decorum, and shall decide Questions of Order, subject to an appeal to the House.

II.

DES MINUTES.**I.**

RESOLU, qu'immédiatement après que l'Orateur aura pris sa place, les Minutes du jour précédent, seront lues par le Greffier, afin que s'il se trouve des erreurs, elles soient corrigées par la Chambre.

L'ORATEUR.**I.**

RESOLU, que l'Orateur fera observer l'Ordre et le **DECORUM**, et décidera toutes questions d'ordre, sauf appel à la Chambre.

II.

II.

That the Speaker shall not take part in any debate or vote in any case unless the House shall be equally divided.—He may give his reasons for so voting. He shall stand uncovered when addressing the House.

III.

That when the Speaker is called upon to explain a point of order or practice, he is to state the rule applicable to the case, without argument or comment.

See also what relates to other parts of his Duty under the following Heads:

QUORUM, RULES 3 & 4.

MEMBERS, 2, 4 & 10.

MOTIONS & QUESTIONS 3

MEM.

II.

Que l'Orateur ne prendra aucune part aux débats, ni ne votera en aucun cas, excepté lorsque la Chambre sera également divisée ; alors il pourra donner les raisons de son vote : il sera debout et découvert, quand il s'adressera à la Chambre.

III.

Que quand l'Orateur sera requis d'expliquer un point d'ordre ou de pratique, il doit citer la règle applicable au cas, sans argument ni commentaire.

Pour ce qui regarde les autres devoirs de l'Orateur, voyez les Chefs suivants :

QUORUM, Règles, 3 & 4.

MEMBRES, 2, 4. et 10.

MOTIONS et QUESTIONS, 3.

B**DÉS**

MEMBERS.**I.**

RESOLVED, That every Member, previous to his Speaking shall rise from his seat uncovered, and address himself to the Speaker.

II.

That when two or more Members rise at once, the Speaker shall name the Member, who is first to speak ; and the other or others, may appeal to the House if dissatisfied with the Speaker's decision, by the question "*which Member was first-up ?*"

III.

DES MEMBRES.**I.**

RESOLU, Que chaque Membre, avant que de parler, se levera découvert et s'adressera à l'Orateur.

II.

Que quand deux ou plusieurs Membres se leveront en même tems, l'Orateur nommera le Membre qui parlera le premier; mais l'autre ou les autres pourront en appeller à la Chambre, s'ils ne sont pas contents de la décision de l'Orateur, en mettant la Question, "*Qui s'est levé le premier ?*"

III.

That every Member who shall be present when a question is put preparatory to a division, shall vote for or against the same, unless the House shall excuse him, or unless he be personally interested in the question, in which case he shall not vote.

IV.

That when the Speaker is putting a question, no Member shall walk out of, or across the House; nor when a Member is speaking shall any Member hold discourse to interrupt him, except to order, nor pass between him and the Chair.

V.

III.

Que tout Membre présent, quand on pose une Question pour une division de la Chambre, doit voter pour ou contre, à moins que la Chambre ne l'excuse, ou qu'il ne soit personnellement intéressé dans la question, auquel cas il ne doit pas voter.

IV.

Que lorsque l'Orateur pose la question, aucun Membre ne doit sortir ou traverser la Chambre; quand un Membre parle, on ne doit tenir aucun discours pour l'interrompre, excepté pour l'appeler à l'ordre, et nul ne doit passer entre lui et la chaire.

V.

That a Member called to order shall sit down unless permitted to explain; and the House if appealed to shall decide on the case, but without debate: if there be no appeal, the decision of the Chair shall be submitted to.

VI.

That no Member shall speak disrespectfully of the King or any of the Royal Family, or Person administering the Government of this Province; nor shall he use unmannerly or indecent language against the proceedings of this House, or against particular Members; nor shall he speak beside the question in debate.

VII.

V.

Qu'un Membre appelé à l'ordre doit s'asseoir, à moins qu'il ne lui soit permis de s'expliquer; et s'il appelé à la Chambre, le cas sera décidé sans débat; et s'il n'y a point d'appel à la Chambre, la décision de l'Orateur sera suivie.

VI.

Qu'aucun Membre ne parlera qu'avec respect du Roi ou d'aucun de la famille Royale, ou de la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province; ni ne fera usage de prors indécent ou impropre contre les procédés de la Chambre, ou contre aucun Membre particulier, et ne parlera que sur la question en débat.

VII.

VII.

That each Member may, of right, require the question or motion in discussion, to be read for his information at any time of the debate, but not so as to interrupt a Member speaking.

VIII.

That no Member shall speak more than once on the same question, without leave of the House, except in explanation of a material part of his speech, which may have been misconceived; but then he is not to introduce new matter.

IX.

That no Member shall speak more
than

VII.

Que chaque Membre a droit de requérir que la question ou motion en débat, soit lue pour son information, en aucun tems des débats mais non pas pour interrompre le Membre qui parle.

VIII.

Qu'aucun Membre ne parlera plus d'une fois sur une même question sans la permission de la Chambre, excepté pour une explication d'une partie essentielle de son discours, laquelle pourroit avoir été mal entendue; mais alors il n'introduira aucune matière nouvelle.

IX.

Qu'aucun Membre ne doit parler plus.

than once, without leave of the House, upon a previous Question.

X.

That any Member may, at any time, desire the House to be cleared of strangers. And the Speaker shall immediately give directions to the Sergeant at Arms to execute the order without debate.

XI.

That it be recommended to every Member wishing to go out during the sittings, to inform the Sergeant at Arms of the place where he may be found if wanted.

XII.

plus d'une fois sans permission de la Chambre sur la Question préalable.

X.

Que tout Membre peut en tout tems demander que les Etrangers vuident la Chambre, et qu'alors l'Orateur ordonnera immédiatement au Sergent d'armes d'en faire exécuter l'ordre sans débat.

XI.

Il est recommandé à chaque Membre, qui voudra sortir de la Chambre pendant la séance, de dire au Sergent d'armes, l'endroit où on pourra le trouver en cas de besoin.

XII.

XII.

That no Member during the Session shall absent himself for more than one sitting at a time, without an express leave of absence from the House.

XIII.

That this House will not grant leave of absence to any Member, (unless that there are thirty Members present in town) but on the most urgent and accidental business, specially stated to this House.

XIV.

That every Member of this House then present, have the privilege of granting

XII.

Qu'aucun Membre pendant la session, ne pourra s'absenter de plus d'une séance à la fois sans une permission expresse de la Chambre.

XIII.

Que cette Chambre n'accordera aucun congé d'absence (à moins qu'il n'y ait trente Membres présents en ville) que sur des affaires des plus urgentes et accidentelles, spécialement exposées à cette Chambre.

XIV.

Que chaque Membre de la Chambre, alors présent, ait le privilège

c

d'ac-

granting one Ticket to any person he may think proper, which shall entitle such person to remain in the lower part of the House, without the Bar, but without a chair.

See also COMMITTEES, Rule 3.
MESSENGERS, 1.

LEGISLATIVE COUNCIL.

I.

RESOLVED, That the Master in Chancery attending the Legislative Council, be received as their Messenger at the Clerk's table, the Members sitting, where he shall deliver such Message as he is charged with from the Legislative Council.

II.

d'accorder un Billet à telle personne qu'il jugera à propos, lequel donnera droit à telle personne de rester dans le bas de la Chambre en dehors de la Barre, mais sans siège.

Voyez COMITES, Règle 3.
MESSAGERS, 1.

DU CONSEIL LEGISLATIF.

I.

RESOLU, Que le Maître en Chancellerie, qui assiste au Conseil Législatif soit reçu en qualité de son Messenger, à la table du Greffier, les Membres assis, où il délivrera tel Message dont il sera chargé de la part du Conseil Législatif.

25 *Legislative Council.*

II.

That all Messages from this House to the Honorable the Legislative Council, be sent by one Member of this House.

III.

That when this House shall judge it necessary to request a conference with the Legislative Council, the reasons to be given by this House upon the subject of the conference, shall be prepared and agreed to by the House, before a Messenger shall be appointed to make the said request.

IV.

That Messages from the Honorable
rable

rable ~~Legislative~~ Council, shall be received into this House, as soon as announced by the Serjeant at Arms.

V.

That Legislative Councillors desirous of hearing the debates, may have seats without the Bar; withdrawing when the House is cleared

STRANGERS.

I.

RESOLVED, That strangers admitted into the House during its sittings, who make a noise or behave irregularly, shall be committed to the cus-

tody

cette Chambre, aussitôt qu'ils auront été annoncés par le Sergent d'Armes.

V.

Que les Conseillers Législatifs désirant entendre les débats, pourront avoir des sièges hors de la Barre, sujets à se retirer quand on vuidera la Chambre.

DES ETRANGERS.

I.

RESOLU, Que les Etrangers admis dans la Chambre, durant les séances qui feront du bruit ou se conduiront irrégulièrement, seront commîs à la

garde

tody of the Serjeant at Arms ; to await the judgment of the House.

See also MEMBERS, Rule 10.

JOURNALS, &c.

I.

RESOLVED, That this House shall keep its Journals in two Registers ; in one of which the proceedings of the House and the motions shall be written in the French language, with a translation of the motions originally made in the English language ; and in the other shall be entered the proceedings of the House, and the motions in the English language, with a translation of the motions originally made in the French language.

II.

garde du Sergent d'Armes, pour subir le jugement de cette Chambre.

Voyez aussi MEMBRES, Règle 10.

DU JOURNAL, &c.

I.

RESOLÛ, Que cette Chambre tiendra son Journal en deux registres, dans l'un desquels les procédés de la Chambre et les motions seront écrits en langue Française, avec la traduction des motions originairement faites en langue Angloise, et dans l'autre seront entrés les procédés de la Chambre, et les motions en langue Angloise, avec la traduction des motions originairement faites en langue Française

II.

II.

That the reports from special Committees, or from a Committee of the whole House, Addresses, Messages, and all other transactions or deliberations of the House, shall be put in both languages; and thus entered in the Registers; that is to say, the Resolutions arising from the deliberations of the private Committees, in the Registers of the House; and the minutes and proceedings of the said private Committees, entered in both languages as above, in separate Registers; and the minutes of all Committees shall be delivered to the Clerk of the House, to be preserved with the other papers on the files.

RULES

II.

Que les rapports des Comités de toute la Chambre, ou spéciaux, adresses, messages, et toutes autres transactions ou délibérations de la Chambre, seront mis dans les deux langues, et ainsi entrés dans les registres; c'est-à-dire, les Résolutions des délibérations des Comités particuliers, dans les Registres de la Chambre, et les minutes et procès-verbaux des dits Comités particuliers entrés dans les deux langues comme dessus dans des registres séparés; et les minutes de tous Comités seront délivrées au Greffier de la Chambre, pour être conservées avec les autres papiers sur les liasses.

DES

RULES OF THE HOUSE.**I.**

RESOLVED, That the Rules of the House, shall be observed in a Committee of the whole House, so far as they may be applicable, except the Rule limiting the times of speaking.

II.

That in all unprovided cases, resort shall be had to the Rules, Usages and forms of Parliament; which shall be followed; until this House shall think fit to make a Rule, applicable to such unprovided cases.

DIVISIONS

DES RÈGLES DE LA CHAMBRE.

I.

RESOLU, Que les Règles de la Chambre seront observées dans les Comités de toute la Chambre, autant qu'elles seront applicables, excepté la règle qui limite le droit de parler.

II.

Que dans tous les cas imprévus, on aura recours aux Règles, Usages et Formes du Parlement; lesquels seront suivis jusqu'à ce que cette Chambre juge à propos de faire une Règle ou des Règles applicables à tels cas imprévus.

D

DIVISION

DIVISION OF THE HOUSE,**I.**

RESOLVED, That upon a division in the House the names of those who vote for, and of those who vote against the question, shall be entered upon the Minutes, if six members require it.

See also **SPEAKER**, Rule 2.

MOTIONS AND QUESTIONS.**I.**

RESOLVED, That a motion to adjourn shall always be in order.

II.

That a motion that the Chairman
leave

leave the Chair, shall always be in order, and shall take place of any other motion.

III.

That no motion shall be debated or put, unless the same be in writing and seconded. When a motion is seconded, it shall be read in English and in French by the Speaker, if he is master of the two languages; if not the Speaker shall read in either of the two languages most familiar to him; and the reading in the other language shall be at the table by the Clerk or his Deputy, before debate.

IV.

That after a motion is read by the
Speaker,

Des Motions et Questions. 38

quitte la Chaire, est toujours d'ordre, et doit être décidée avant toute autre Motion.

III.

Qu'aucune Motion ne sera débattue ou posée, à moins qu'elle ne soit par écrit et secondée ; et quand une Motion sera secondée, elle sera lue en Anglois et en François par l'Orateur, s'il possède ces deux langues ; sinon, l'Orateur fera lecture dans celle de ces deux langues qui lui sera familière, et la lecture en l'autre langue sera faite par le Greffier à la table, ou son Député, avant d'être débattue.

IV.

Qu'après qu'une Motion sera lue
D3 par

39. *Motions and Questions.*

Speaker, it shall be deemed to be in possession of the House; but may be withdrawn at any time before decision or amendment, with permission of the House.

V.

That when a question is under debate, no motion shall be received unless to amend it, or commit it, or to postpone it to a certain day, or for the previous question, or for to adjourn.

VI.

That the previous question until it is decided, shall preclude all amendment and debate of the main question; and shall be in either of

those



par l'Orateur, elle sera censée être en la possession de la Chambre; elle pourra néanmoins être en tout tems retirée par permission de la Chambre, avant d'être décidée ou amendée.

V.

Que quand une question est en débat, aucune motion ne doit être reçue, à moins qu'elle ne soit pour l'amender, la remettre à un Comité, l'ajourner à un certain jour, ou pour la question préalable, ou pour ajourner.

VI.

Que la question préalable, jusqu'à ce qu'elle soit décidée, exclut tout amendement et débat sur la question principale; et doit être dans l'une ou l'autre

41 *Motions and Questions.*

those forms: "*shall the main question be now put?*" Or "*that the question be now put?*"

VII.

That a motion for commitment until it is decided, shall preclude all amendment of the main question.

VIII.

That all questions, whether in Committee or in the House, shall be put in the order they are moved.

IX.

That no motion, prefaced by any preamble, shall be admitted in this House.

AID

Des Motions et Questions. 42

l'autre de ces formules : “ la question principale sera-t-elle maintenant mise ? ” Ou “ que la question soit maintenant mise. ”

VII.

Que jusqu'à ce qu'une motion, pour référer une question à un Comité, soit décidée, on ne peut proposer aucune motion d'amendement sur la question principale.

VIII.

Que toutes questions, soit en Comité ou dans la Chambre, seront mises suivant l'ordre qu'elles auront été proposées.

IX.

Qu'aucune motion précédée d'une préface ou préambule ne sera admise dans cette Chambre.

AIDES

AID AND SUPPLY..**I.**

RESOLVED, That if any motion be made in the House for any Public Aid, Subsidy, Duty or Charge upon the people, the consideration and debate thereof shall not presently be entered upon, but adjourned till such further day as the House shall think fit to appoint; and then it shall be referred to a Committee of the whole House, and their opinion to be reported before any resolution or vote of the House do pass thereupon.

II.

That all Aids and Supplies granted
ed

AIDES ET SUBSIDÉS.**I.**

RESOLU, Que si aucune motion est faite dans la Chambre pour aucune aide, subside, impôt ou charge sur le peuple, la considération et débat de telle motion ne doit pas se faire tout de suite, mais sera ajournée jusqu'à tel jour subséquent que la Chambre jugera à propos d'appointer, et alors l'objet sera référé à un Comité général de la Chambre; et le rapport de son opinion sera fait, avant qu'aucune résolution ou vote soit passé sur l'objet en question.

II.

Que toutes aides et subsides accordés

ed to his Majesty by the Legislature of Lower Canada, are the sole gift of the Assembly of this Province, and all Bills for granting such aids and supplies ought to begin with the Assembly; as it is the undoubted right of the Assembly to direct, limit and appoint in all such Bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such Grants, which are not alterable by the Legislative Council.

III.

That in order to expedite the business of the Legislature, the House should not insist on the privilege claimed and exercised by them, of laying aside Bills sent from the Le-

gislative

dés à Sa Majesté par la Législation du Bas-Canada, sont le seul don de l'Assemblée de cette Province; et que tous *Bills* pour accorder telles aides et subsides doivent commencer dans l'Assemblée, parce que c'est le droit incontestable de l'Assemblée de diriger et de pointer dans chacun de ces *Bills*, les fins, les buts, considérations, conditions, limitations et qualifications de tels dons, lesquels ne peuvent être altérés par le Conseil Législatif.

III.

Qu'afin d'accélérer les affaires de la Législation, la Chambre ne doit pas insister sur le privilège réclamé et exercé par elle, en rejetant des *Bills*, venant du Conseil Législatif, pour
raison

gislative Council because they impose pecuniary penalties ; nor of laying aside amendments made by the Legislative Council, because they introduce into or alter pecuniary penalties in Bills sent to them by this House ; provided that all such penalties thereby imposed, are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burthen on the subject, either as aid and supply to his Majesty, or for any general or special purposes, by Rates, Tolls, Assessments or otherwise.

PUBLIC BILLS.

I.

RESOLVED, That every public Bill shall

raison qu'ils imposent des peines pécuniaires, et en rejetant les amendements faits par le Conseil Législatif, parce qu'ils introduisent ou altèrent les pénalités pécuniaires imposées par les *Bills* qui lui sont envoyés par la Chambre; pourvu que telles pénalités imposées en iceux, soient seulement pour punir ou prévenir les crimes et offenses, et qu'elles ne tendent pas à mettre une charge sur le sujet, soit comme aides et subsidés accordés à Sa Majesté, ou pour aucuns effets généraux et spéciaux par le moyen de droits, péages, cotisations, ou autrement.

DES BILLS PUBLICS.

I.

RESOLU, Que tout Bill Public se-
E 2 **ra**

shall be introduced by a motion for leave, specifying the title of the Bill, or by a motion to appoint a Committee to prepare and bring it in, or by an order of the House on the report of a Committee.

II.

That Bills relative to the Criminal Laws of England in force in this Province, and to the rights of the Protestant Clergy, as specified in the act of the 31st year of His Majesty, chap. 31, shall be introduced in the English language; and the Bills relative to the Laws, Customs, Usages and Civil Rights of this Province, shall be introduced in the French language, in order to preserve the unity of the texts.

III.

ra introduit par une motion, pour avoir permission d'introduire tel *Bill*, dont le titre sera spécifié dans la Motion, ou par une Motion afin de nommer un Comité pour le préparer et le soumettre à la Chambre; ou par un ordre de la Chambre sur le rapport d'un Comité.

II.

Que les *Bills* relatifs aux Loix criminelles d'Angleterre en force en cette Province, et aux droits du clergé Protestant, tels que spécifiés dans l'Acte de la 31^{me} année de Sa Majesté chap. 31, seront introduits en langue Angloise, et les *Bills* relatifs aux loix, coutumes, usages et droits civils de cette Province, seront introduits en langue Françoisise, afin de conserver l'unité des textes.

III.

That such Bills as are presented shall be put into both languages, that those in English be put into French, and those presented in French be put into English by the Clerk of the House or his Assistants, according to the directions they may receive, before they be read the first time—and when so put shall also be read each time in both languages—well understood that each Member has a right to bring in any Bill in his own language, but that after the same shall be translated, the text shall be considered to be that of the language of the Law to which the said Bill hath reference.

IV.

III.

Que les *Bills* présentés seront mis dans les deux langues, que ceux en Anglois seront mis en François, et ceux présentés en François seront mis en Anglois par le Greffier de la Chambre ou ses assistans, suivant l'ordre qu'ils en recevront avant de recevoir la première lecture; et lorsqu'ainsi mis, seront aussi lus chaque fois dans les deux langues; bien entendu que chaque Membre a le droit d'apporter aucun *Bill* dans sa propre langue, mais qu'après la traduction d'icelui, le texte sera considéré être dans la langue de la loi auquel le dit *Bill* aura rapport.

IV.

IV.

That no Bill shall be committed or amended until it shall have been twice read.

V.

That all amendments shall be reported to the House by the Chairman standing in his place. After report, the Bill shall be subject to debate and amendment in the House, before the question to engross it shall be put.

VI.

That every Bill shall receive three several readings, each on different days, previous to its being passed, except

IV.

Qu'aucun *Bill* ne sera remis à un Comité ni amendé avant qu'il ait été lu deux fois.

V.

Que tout amendement doit être rapporté à la Chambre par le Président en sa place ; après le rapport, le *Bill* sera de nouveau sujet aux débats et amendement dans la Chambre, avant que la question pour le grossoyer soit posée.

VI.

Que tout *Bill* recevra trois différentes lectures, chacune à différent jour, avant qu'il soit passé, excepté
que,

except in urgent and extraordinary occasions, when it may be read twice or thrice in one day.

VII.

That when a Bill is read in the House, the Clerk shall certify the readings and the time on the back.

VIII.

That Bills committed to a Committee of the whole House, shall first be read throughout in English and in French by the Clerk, and then read by the Chairman and debated by clauses, leaving the Preamble and Title, to be last considered.

IX.

que, dans les occasions urgentes et extraordinaires, il pourra être lu deux ou trois fois dans un jour.

VII.

Que quand un *Bill* est lu dans la Chambre, le Greffier doit certifier la lecture et le tems sur le dos.

VIII.

Qu'un *Bill* référé à un Comité de toute la Chambre, sera premièrement lu en Anglois et en François, en entier par le Greffier, puis par le Président, et ensuite débattu, clause par clause; le préambule et le titre seront considérés en dernier.

IX.

IX.

That when a Bill passes the House, the Clerk shall certify the same, with the date thereof, at the foot of the Bill.

X.

That a similar mode of proceeding shall be observed with Bills which have originated in and passed the Legislative Council, as with Bills originating in this House.

XI.

RESOLVED, That whereas it has been found necessary to introduce a greater degree of correctness and system in the method of reading and ingrossing

IX.

Que quand un *Bill* est passé par la Chambre, le Greffier doit le certifier et le dater au bas du *Bill*.

X.

Qu'on procédera de la même manière, tant pour les *Bills* qui auront pris leur origine et passé dans le Conseil Législatif, que pour ceux qui auront pris leur origine dans cette Chambre.

XI.

RESOLU, que vu qu'il a été trouvé nécessaire d'introduire un plus haut degré d'exactitude et un système plus régulier dans la manière de lire et

4 Mars,
1817.

F

gros-

4 March,
1817.

ingrossing Bills than heretofore observed, it shall be the duty of the Law Clerk of this House, after the present Session to revise all Public Bills after the first reading, and that after such revision he do mark his initials and Certify on the indorsement of the said Bills in red ink that the same are correct, and that the said Law Clerk be held responsible for the due performance of such duty in obedience to this Resolution, and in order that he may be regularly apprized of the Bills that shall have been read for the first time, it shall be the duty of the senior Clerk of the Committees of this House, to provide him daily during the session, with a List of the Bills that shall have been read for the first time, and of the day on which they shall be fixed for the
second

grossoyer les *Bills* qu'il n'a été ci-devant observé; il sera du devoir du Greffier en Loi, après la présente Session de reviser tous les *Bills* Publics, après la première lecture, et après avoir fait telle révision; il y mettra les Initiales de son nom, il certifiera en encre rouge sur le dossier des dits *Bills* qu'ils sont corrects, et le dit Greffier en Loi sera responsable de la due exécution de tel devoir en obéissance à cette Resolution; et afin qu'il puisse être informé régulièrement des *Bills* qui auront été lus une première fois, il sera du devoir du plus Ancien Greffier des Comités de cette Chambre de lui fournir, chaque jour pendant la session, une liste des *Bills* qui auront été lus pour la première fois, et du jour qui aura été fixé pour la seconde

second reading, and that in every succeeding stage of such Bills, the said Law-Clerk shall be also held responsible for the correctness of the said Bills, in both Languages, should Amendments be made thereto, and he shall make a Breviat of every such Bill, previous to the reading thereof.

XII.

12 March,
1817.

RESOLVED, That after the present Session, all Bills, Public and Private, and Breviats and Abridgements thereof be printed before the second reading, for the use of the Members of the Legislature, unless the House, in certain cases dispense with such printing, with the exception nevertheless of certain Bills to continue the Acts or Bills of Reimbursements or
other

lecture, et que dans tous les étages subséquens de tels Bills, le dit Greffier en Loi sera aussi responsable d'iceux, et verra qu'ils soient corrects dans les deux Langues, dans le cas où des Amendemens y auroit été faits ; et que le dit Greffier en Loi fera un abrégé (Breviat) de chaque tel *Bill* avant la seconde lecture.

XII.

RE'SOLU, Qu'après la présente session les *Bills* tant Publics que privés et les abrégés d'iceux seront imprimés avant la seconde lecture, pour l'usage des Membres de la Législature, à moins que la Chambre ne dispense, dans certains cas, de telle impression, à l'exception néanmoins de certains *Bills* de continuation d'Actes, ou

12 Mars,
1817.

other short Bills, not introducing any important innovation, with the printing whereof the Speaker may dispense.

PRIVATE BILLS.

I.

RESOLVED, That Bills of a private nature shall be introduced by a Petition, to be presented by a Member and seconded.

II.

That no Bill be ordered or permitted to be brought in, or any Petition for any work proposed to be carried

Bills de Remboursemens ou autres *Bills* courts qui n'introduisent aucune innovation importante, de l'impression desquels, Mr. l'Orateur pourra de lui même dispenser.

DES BILLS PRIVÉS.

I.

RESOLU, que tout *Bill* privé doit être introduit par requête présentée par un Membre, et secondée.

II.

Qu'il ne soit ordonné ni permis d'introduire aucun *Bill* sur aucune pétition tendante à proposer aucun
ouvrage

carried on by tolls or duties to be levied, by subjecting of particular places to the same, until such Petition has been referred to a Committee, and they have examined the matter thereof and reported the same to the House.

III.

That whenever any Petition or Bill presented to the House, shall have been referred to a Committee to examine the matter thereof, and report the same as it shall appear to them, to the House, the House will not admit any Petitioners to be heard by themselves or Counsel, against such Petition or Bill until the matter thereof shall have been first reported to the House.

IV.

ouvrage à faire par péage ou droits imposés à cette fin, dans aucun lieu particulier, avant que telle pétition ait été référée à un comité qui en examinera l'objet et fera rapport à la Chambre.

III.

Que lorsqu'aucune Pétition ou *Bill* présenté à la Chambre, aura été référé à un Comité pour en examiner la matière, et en faire le rapport qui leur paroîtra convenable, la Chambre n'admettra aucuns Pétitionnaires à être entendus par eux ou leur Conseil, contre telle Pétition ou *Bill*, jusqu'à ce que la matière ait été d'abord rapportée à la Chambre.

IV.

IV.

That the Chairman of the Committee for any private Bill do not sit thereupon, without giving a week's notice thereof, set up in the lobby.

V.

That all persons whose interest or property may be affected by any private Bill, shall appear in person before the Committee to give their consent, and if they cannot personally appear, they may send their consent in writing, which shall be proved before the Committee by one or more witnesses.

VI.

That when any Bill shall be brought

IV.

Que le Président d'aucun Comité sur un *Bill* privé, ne doit siéger avant d'en avoir affiché notice dans le vestibule de la Chambre, huit jours d'avance.

V.

Que toutes personnes dont l'intérêt ou propriété peut être affecté par aucun *Bill* privé, comparoîtront personnellement devant le Comité, pour donner leur consentement, et que si elles ne peuvent comparoître personnellement, elles enverront leur consentement par écrit, qui sera prouvé devant le Comité par un ou plusieurs témoins.

VI.

brought into the House for confirming letters patent, there shall be a true copy of such letters patent annexed to the Bill.

VII.

3 Feby.
1810.

That after the close of the present Session, before any Petition is presented to this House, for leave to bring in a private Bill, whether for the erection of a Bridge or Bridges, for the regulation of a Common, for the making of any Turnpike Road, or for granting to any individual or individuals, any exclusive rights or privilege whatsoever, or for the alteration or renewing of any Act of the Provincial Parliament, for the like purpose; notice of such application shall be
given

VI.

Que lorsqu'aucun *Bill* sera apporté dans la Chambre pour confirmer les Lettres Patentes, une vraie copie des dites Lettres Patentes sera annexée au dit *Bill*.

VII.

Qu'après la fin de la présente Session, avant qu'il soit présenté à cette Chambre aucune *Petition* pour obtenir permission d'introduire un *Bill* privé pour ériger un Pont ou des Ponts, pour régler quelque Commune, pour ouvrir quelque Chemin de Barrière, ou pour accorder à quelqu'individu ou à des individus quelque droit ou privilège exclusif quelconque, ou pour altérer ou renouveler quelque Acte du Parlement Provincial pour de semblables objets,

3 Février
1810.

G

il

given in the *Quebec Gazette*, and in one of the newspapers of the district, if any is published therein; and also by a notice, affixed on the Church-doors of the Parishes that such application may affect, or in the most public place, where there is no Church, during two months at least, before such Petition is presented.

VIII.

12 March,
1817.

RESOLVED, That hereafter this House will not receive any Petitions for private *Bills* after the first fifteen days of each session.

IX.

RESOLVED, That this House will not receive any Private *Bills* except
in

il sera donné notice de telle application qu'on se proposera de faire, dans la Gazette de Québec, et dans un des papiers publics du District, s'il y en a, et par une affiche posée à la porte des Eglises des Paroisses qui pourront être intéressées à telle application, ou à l'endroit le plus public, s'il n'y a point d'Eglise, pendant deux mois au moins avant que telle Petition soit présentée.

VIII.

RESOLU, Qu'à l'avenir cette Cham-
bre ne recevra des pétitions pour des *Bills* privés que dans les premiers quinze jours de chaque session.

12 Mars,
1817.

IX.

RESOLU, Que cette Chambre ne recevra des *Bills* privés que dans les

in the first twenty-four days of each session.

X.

RESOLVED, That this House will not receive any Report of a Special Committee upon any such *Private Bills* except within the first forty days of each session.

XI.

22 March,
1819.

RESOLVED, That after the present session, before any Petition praying leave to bring in a private *Bill* for the erection of a Toll Bridge, is presented to this House, the person or persons purposing to Petition for such *Bill*, shall, upon giving the notice prescribed by the Rule of the
third

premiers vingt-quatre jours de chaque session.

X.

RESOLU, Que cette Chambre ne recevra aucun Rapport de Comité spécial, sur chaque tel *Bill* privé, que dans les premiers quarante jours de chaque session.

XI.

RESOLU, Qu'après la présente session, avant qu'il soit présenté à cette Chambre aucune Pétition pour obtenir permission d'introduire un *Bill* privé pour ériger un Pont de péage, la personne ou les personnes qui se proposeront de Pétitionner pour tel *Bill*, en donnant la Notice ordonnée par
G 3 la

22e. Mars,
1819.

third day of February, one thousand eight hundred and ten, also, at same time, and in the same manner, give a Notice, stating the Rates which they intend to ask, the extent of the privilege, the height of the Arches, the interval between the abutments or piers for the passage of rafts and vessels, and mentioning whether they purpose to erect a Draw-Bridge or not, and the dimensions of such Draw-Bridge.

PETITIONS, &c.

I.

RESOLVED, that Petitions, Memorials and other papers addressed to the House, shall be presented by a Member in his place, who shall be
ans-

la règle du troisième Février, mil huit cent dix, donneront aussi, en même tems et de la même manière, un avis notifiant les taux qu'elles se proposeront de demander, l'étendue du privilège, l'élévation des Arches, l'espace entre les culées ou Piliers, pour le passage des Cageux, Cages et Bâtimens, et mentionnant si elles se proposent de bâtir un Pont levis ou non, et les dimensions de tel Pont-Levis.

DES PETITIONS, MEMOIRES, &c.

I.

RESOLU, que toutes requêtes, mémoires ou autres papiers adressés à la Chambre d'Assemblée, seront présentés par un Membre siégeant, et celui qui les aura présentés sera responsable

answerable to this House, that they do not contain improper or impertinent matter.

II.

That this House will receive no Petition for any sum of money relating to Public service, but what is recommended by His Majesty's Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government at the time.

See also *BILLS PRIVATE*, Rule 3. 7. 8. 9. 10. 11.

Papers laid before the House. Form of Reading.

RESOLVED, That papers laid before this House, or referred to a Committee for their consideration, are of right to be read once, by the Clerk or Chairman at the table, but when once
read

ponsable à la Chambre, qu'ils ne contiennent rien d'impropre ni d'indécent.

II.

Que cette Chambre ne recevra aucune Pétition pour aucune somme d'argent relative au service Public, que ce qui sera recommandé par le Gouverneur de Sa Majesté, le Lieutenant Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement d'alors.

Voyez aussi BILLS PRIVÉS, Règle 3. 7. 8. 9. 10. 11..

Manière de lire les papiers mis devant la Chambre.

RESOLU, que tous papiers mis devant la Chambre ou référés aux Comités pour leur considération, doivent être de droit lus une fois par le Greffier
ou.

read to the **H**ouse, or **C**ommittee; they are then, like every other **P**aper that belongs to the **H**ouse, to be moved for to be read, and if objected to, to be decided by taking the sense of the **H**ouse or **C**ommittee.

COMMITTEES.

I.

RESOLVED, That in forming a **C**ommittee of the whole **H**ouse, the **S**peaker shall leave the **C**hair, and a **C**hairman be appointed to preside, who shall have the same authority in the **C**hair of the **C**ommittee as the **S**peaker in the **C**hair of the **H**ouse; and so in other **C**ommittees.

II.

ou le Président à la table, mais une fois lus à la Chambre ou dans un Comité, alors, comme toute autre papier qui appartient à la Chambre, il faut une motion pour en avoir lecture ; et si on objecte, on prendra le sens de la Chambre ou du Comité.

DES COMITÉS.

I.

RESOLU. Qu'en formant un Comité de toute la Chambre, l'Orateur quittera la Chaire, et un Président sera nommé pour présider au Comité, et il aura la même autorité que l'Orateur de la Chambre ; et il en sera de même de tout autre Comité.

Que

II.

That the mode of appointing a special Committee, shall be first to determine the number it shall consist of, then each Member naming one, which shall be written down by the Clerk. Those who have most voices shall be taken successively, until that the number is completed ; and if any difficulty should arise by two or more having an equal number of voices, the sense of the House shall be taken as to the preference ; but it shall be always understood, that no Member who declares himself or divides against the body or substance of the Bill, motion or matter to be committed, upon any of the readings thereof, can be nominated to be of a Committee upon such Bill, motion or matter.

III.

II.

Que la manière d'appointer un Comité spécial, sera premièrement de déterminer le nombre dont il consistera, ensuite chaque Membre en proposant un, dont le nom sera pris en écrit par le Greffier ; ceux qui auront le plus de voix, seront pris successivement jusqu'à ce que le nombre ait été complété ; et s'il s'élève aucune difficulté sur ce que deux Membres ou plus, auroient un nombre égal de voix, l'opinion de la Chambre sera prise, quant à la préférence ; mais il sera toujours entendu qu'aucun Membre, qui se sera déclaré ou aura demandé une division contre le corps ou la substance du *Bill*, motion ou matière, pour être remis au Comité, lors de la lecture d'icelui, ne sera nommé pour faire partie du Comité sur un tel *Bill*, motion ou matière.

III.

That every Member who shall introduce a Bill, Petition or Motion upon any object which may be referred to a Committee, shall be one of the Committee without being named by the House.

IV.

That of the number of Members appointed to compose a Committee such number thereof as shall be equal to a majority of the whole number chosen, shall be a *Quorum* competent to proceed to business in all cases, where the number to form such *Quorum* shall not be specially fixed in the motion of appointment.

MES-

III.

Que tout Membre qui introduira un *Bill*, Pétition ou Motion sur quelques objets, qui pourront être référés à un Comité, sera un du nombre du Comité, sans qu'il soit nommé par la Chambre.

IV.

Que tel nombre des Membres nommés pour composer un Comité, qui sera égal à une majorité de tout le nombre choisi, sera dans tous les cas un *Quorum* compétent pour procéder aux affaires, lorsque le nombre qui devra former tel *Quorum* ne sera pas spécialement fixé dans la motion de nomination.

DES

MESSENGERS.

I.

RESOLVED, That the mode of appointing Messengers, shall be first to determine the number they shall consist of, then each Member naming one, which shall be written down by the Clerk, those who have most voices shall be taken successively, until that the number determined for the message be completed; and if any difficulty should arise by two or more having an equal number of votes, the sense of the House shall be taken as to the preference; but it shall be always understood, that the Member who moves for the Message shall of right be one of the number of Messengers, without being named by the House;

DES MESSAGERS.

I.

RESOLU, Que la manière de nommer des Messagers sera, premièrement d'en fixer le nombre, ensuite chaque Membre en proposera un, dont le nom sera pris en écrit par le Greffier ; ceux qui auront le plus de voix seront pris successivement, jusqu'à ce que le nombre déterminé pour le message, ait été complété ; et s'il s'élève aucune difficulté, sur ce que deux Membres ou plus auroient un nombre égal de voix, l'opinion de la Chambre sera prise, quant à la préférence ; mais il sera toujours entendu que le membre qui aura fait la motion pour le message, sera de droit un du nom-

House; and that any Member who shall declare himself, or divides, against the said Message, or against the subject thereof, cannot be named to be one of the number fixed upon.

ORDERS OF THE DAY.

I.

RESOLVED, That the Order of the Day shall have preference to any Motion before the House.

II.

That it be a standing rule of this House, that when any Order or Orders of the day shall be lost by a Committee

bre du dit message, sans qu'il soit nommé par la Chambre ; et que tout Membre qui se sera déclaré ou aura demandé une division contre le dit message, ou contre le sujet d'icelui, ne pourra être nommé pour être un du nombre fixé pour le composer.

DES ORDRES DU JOUR.

I.

RESOLU, Que l'ordre du jour doit avoir préférence sur aucune motion devant la Chambre.

II.

Qu'il soit une règle permanente de cette Chambre, que lorsque quelque

Committee of the whole House breaking up for want of a *Quorum*, or by the House adjourning for want of a *Quorum*, the Order or Orders so lost, shall be taken up in succession, as the first business to be proceeded on, at the next meeting of the House.

PRIVILEGES.

RESOLVED, That whenever any matter of Privilege arises, it shall be immediately taken into consideration.

NOTE.—The Rules passed by the House for regulating the proceedings on Contested Elections, although not rescinded are become *null*, as the Provincial Act of the 48th Geo. III. chapter 31, provides therefor ; they are for that reason omitted in the present selection.

que ordre du jour se trouvera détruit par un Comité de toute la Chambre, qui sera dissout faute de *Quorum*, ou par un ajournement de la Chambre, faute de *Quorum*, les ordres ainsi détruits seront considérés en succession comme la première affaire sur laquelle la Chambre devra procéder à sa première assemblée.

DES PRIVILEGES.

RESOLU, Que quand quelque matière de privilège se présentera, elle sera immédiatement prise en considération.

NOTA.—Quoique les Règles passées par la Chambre touchant les Elections contestées, ne soient pas rescindées, elles sont devenues *nulles* ; parce que l'Acte Provincial de la 48^e. Geo. III. chapitre 31, pourvoit à cet égard ; c'est pourquoi elles ont été omises dans ce recueil.

INDEX.

<i>ABSENCE</i> of Members,	Page 19, 21
<i>Addresses,</i>	31
<i>Adjournment</i> of the House and Motions	
to adjourn,	1, 3, 35
<i>Aid</i> and Supply.	43
<i>Amendments</i> , how to be reported,	53
<i>BILLS</i> Public	47 to 63
————— Private	63 to 75
<i>CASES</i> unprovided,	33
<i>Committees,</i>	79
<i>Conferences,</i>	25
<i>Council</i> , vide <i>Legislative Council</i> ,	
<i>DIVISIONS</i> of the House	9, 35
<i>Debates</i> of the House who may attend	
them,	21, 27
<i>ELECTIONS</i> contested, vide <i>Note at</i>	
<i>the end of the Rules.</i>	
<i>FAMILY</i> Royal,	15
<i>GALLERY</i> , how to be cleared,	19
<i>HOUSE</i> , its time of meeting,	1
How to be adjourned,	1, 3
Divisions of,	9, 35
Quorum of,	3
Its Minutes, how read,	7
Its Rules applicable to Com-	
mittees,	33

Index.

<i>House</i> , When and how to be cleared of Strangers,	19
<i>Journals</i> , how to be kept,	29
<i>KING</i> , the	15
<i>LEGISLATIVE</i> Council,	
— Rules relating to it,	29
— Bills passed by it with Penalties,	45, 47
<i>Letters Patent</i> ,	69
<i>MEMBERS</i> ,	11, 35, 81, 83, 85
<i>Memorials</i> ,	75
<i>Messages</i> ,	23, 25, 31, 85
<i>Messengers</i> ,	23, 85
<i>Minutes</i> of the House,	7
<i>Motions</i> and Questions,	35
— how to be read,	17, 37
— how to be debated,	37
<i>NAMES</i> of Members, when taken,	3, 35
<i>ORDERS</i> of the day,	87
<i>PAPERS</i> laid before the House, how to be read,	77
<i>Parliamentary</i> Rules, when to be resort- ed to,	33
<i>Penalties</i> in Bills from the Legislative Council,	45, 47
<i>Petitions</i> ,	75
— not admissible in certain cases,	77
<i>Preambles</i> not to precede Motions,	41
<i>Previous</i> Questions, vide <i>Questions</i>	
<i>Privilege</i> ,	89

Index.

Quorum , of the House,	1, 3
—— of Committees,	83
—— applied to orders of the day,	87
Questions ,	39, 41
—— previous, how applied,	39
—— how framed,	41
—— how debated,	17
READINGS , of Bills,	51, 53, 55
—— of Papers,	77
Reports ,	31, 53
Rules of the House,	33
SPEAKER , 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 19,	37, 79
Speaking , order to be observed when speaking, vide <i>Members</i> from the 1st. to the 9th. Rules inclusive.	
Strangers ,	19, 27
Supply , vide <i>Aid and Supply</i>	
WITNESSES , may prove the writing of Persons affected by private Bills,	67

INDEX.

<i>ABSENCE</i> des Membres,	Page 20, 22
<i>Adresses,</i>	32
<i>Ajournements</i> de la Chambre et motions	
pour ajourner,	2, 4, 36
<i>Aides</i> et Subsidés,	44
<i>Amendements</i> , comment ils sont rapportés,	54
<i>BILLS</i> publics,	48 à 64
— privés,	64 à 76
<i>CAS</i> imprévus,	34
<i>Chambre</i> , tems de son Assemblée	2
— Comment elle s'ajourne	2, 4
— Division de la	10, 36
— Quorum de la	4
— Comment ses minutes sont lues	8
— Ses règles applicables aux Comités,	34
— Quand et comment les étrangers doivent en sortir.	20
<i>Comités</i> ,	72
<i>Conférences</i> ,	26
<i>Conseil Législatif</i> , règles à son égard,	24
<i>Bills</i> , qu'il passe avec des pénalités,	46, 48
<i>DIVISIONS</i> de la Chambre,	10, 36
<i>Débats</i> de la Chambre, qui sont ceux qui peuvent y assister,	22, 28

Index.

ELECTIONS contestées, voyez la <i>Note à la fin des Règles</i>	
<i>Etrangers,</i>	20, 28
FAMILLE ROYALE,	16
GALERIE, comment elle est vidée,	20
JOURNAUX, comment ils sont tenus	30
LETTRES Patentes,	70
<i>Lectures de Bills</i>	52, 54, 56
_____ de papiers,	78
MEMBRES,	12, 36, 82, 84, 86
<i>Messages,</i>	24, 26, 32, 86
<i>Messagers,</i>	24, 86
<i>Minutes de la Chambre,</i>	8
<i>Motions et Questions,</i>	36
Comment elles sont lues	18, 38
Comment débattues,	38
NOMS des Membres quand ils sont pris,	4, 36
ORDRES du jour,	87
<i>Orateur,</i> 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 20, 38,	80
PETITIONS, &c.	76
_____ Non admissibles en cer- tains cas,	78
<i>Papiers</i> mis devant la Chambre Com- ment ils doivent être lus,	78
<i>Pénalités</i> dans des Bills du Conseil Lé- gislatif,	46, 48
<i>Préambules</i> ne doivent point précéder les motions,	42

Index.

<i>Privilège</i>	90
<i>Parler</i> , ordre à observer en parlant, voyez <i>Membres</i> , depuis la 1re Règle jusqu'à la 9e inclusivement.	
QUORUM de la Chambre,	2, 4
Des Comitès	84
applicable aux ordres du jour	88
<i>Questions</i>	40, 42
préalables comment applicables	40
comment mises.	2
comment débattues.	18
ROI , le	16
<i>Règles</i> Parlementaires, quand doit-on y avoir recours, de la Chambre.	34 34
<i>Rapports</i> .	32, 54
SUBSIDES , voyez <i>aides et subsides</i> .	
TEMOINS peuvent prouver l'écriture des personnes dont les intérêts sont affectés par des Bills privés.	68

Joseph Pary
Washington

~~William J. Pary~~

Henri Pary

Henri Pary